

RECUERDOS DEL CRUCERO UNIVERSITARIO POR EL MEDITERRÁNEO (1933)

FERNANDO DE ÁGREDA BURILLO
Agencia Española de Cooperación Internacional (Madrid)

La estela de una aventura extraordinaria puede ser revivida al cabo del tiempo. Especialmente si sus protagonistas nos pueden transmitir aquellas vivencias imborrables.

Algo así nos ha ocurrido con la «maravillosa» experiencia del Crucero Universitario por el Mediterráneo celebrado en el verano de 1933. Aquella expedición organizada por un grupo de profesores de la universidad madrileña para acercarse a las fuentes de la historia del Mediterráneo y que sus componentes disfrutarían tan plenamente. María Elena Gómez-Moreno, por ejemplo, diría de aquella experiencia: «En adelante, nuestra vida arrancararía de una nueva era: antes y después del Crucero, y el hecho de haber participado en él, nos uniría a todos a lo largo de los años».

Los escritos sobre el Crucero Universitario de Gregorio Marañón, Guillermo Díaz-Plaja, Julián Marías y Arturo Ruiz-Castillo; los pasajes de los *Diarios de a bordo* de Manuel García Morente, Carlos Alonso del Real, Julián Marías y Manuel Granell, así como las *Notas resumen del viaje por el Mediterráneo*, manuscrito de Enrique Lafuente Ferrari y unos interesantísimos *Apéndices y Documentos* han quedado recogidos en el magnífico *Catálogo* publicado por los Amigos de la Residencia de Estudiantes, en 1995, en colaboración con la Compañía Trasmediterránea y la Universidad Complutense de Madrid.

Se celebró asimismo una exposición de recuerdos —fotografías, programas, recortes de prensa, etc.— del crucero, cuya relación figura también en el citado catálogo, que se presentó en el Pabellón Trasatlántico de la misma Residencia de Estudiantes. Allí mismo se ofrecieron varias conferencias de algunos de los más conocidos nombres entre los protagonistas de la aventura: Elena Gómez Moreno, Julián Marías, Fernando Chueca, Gregorio Marañón, Emilio Garrigues,

Manuel Ballesteros, todo ello ocurrió entre los meses de diciembre de 1995 a enero de 1996.

La edición del *Catálogo* fue coordinada por Juan Pérez de Ayala, vinculado por lazos familiares a la historia del Crucero, que ejerció, además, como comisario de la exposición. A tan imprescindible documento remitimos a quienes se sientan interesados por este tema.

A raíz de los hechos relatados, quisimos poner de relieve la colaboración del grupo de arabistas que participaron en el Crucero: habíamos disfrutado de una primera aproximación a esta apasionante aventura cuando estudiamos la vida y la obra de González Palencia, tema que constituyó la tesis doctoral leída en la Universidad Autónoma de Madrid, bajo la dirección del profesor Martínez Montávez¹.

La revista *Al-Andalus*, en el primer volumen de 1933 (Fasc. 2), recogía en sus páginas de «Información oficial» una reseña dedicada a dar noticia de «El cruce-ro universitario por el Mediterráneo». Destacaremos las siguientes líneas de dichas páginas: «Era obligada la concurrencia de la Escuela de Estudios Árabes a este viaje, planeado exclusivamente con miras científicas, porque gran parte de su itinerario había de efectuarse por países musulmanes —Túnez, Egipto, Palestina, Turquía— o por otros, como Sicilia, donde tantas y tan profundas huellas ha dejado el islamismo».

«Formaron parte de la expedición dos encargados de sección y cinco alumnos de esta Escuela. Para los últimos, el viaje significaba ponerse en contacto con el mundo musulmán, que sólo conocían a través de los libros; a unos y otros proporcionaba ocasión de conocer *de visu* los grandes monumentos de la civilización musulmana y de estudiar de cerca el ambiente en que nacieron muchas de las obras maestras de la ciencia y de la literatura árabes».

Tras una breve y detallada descripción de las visitas realizadas, se destacaban, entre otros los contactos promovidos con personalidades tan relevantes: «Es de justicia hacer constar las pruebas de afecto que los representantes de la Escuela recibieron en Túnez del eminente maestro de la filología árabe, Mr. W. Marçais, que les obsequió espléndidamente, y del insigne hispanista tunecino Abdulwahab Hasan Husni, gobernador de Mehedía, que tuvo para ellos afectuosas atenciones»². Se señalaba, por otra parte, la eficaz ayuda del entonces ministro de Instrucción Pública, Sr. De los Ríos y el rotundo éxito de la empresa gracias al es-

1. *La personalidad y la obra de Don Ángel González Palencia (1889-1949) en el marco del arabismo español de la época*. Madrid, 1991.
2. Sobre William Marçais, véase: *Mélanges offerts à William Marçais par l'Institut d'Etudes Islamiques de l'Université de Paris avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique...* Paris, 1950. Respecto a Hasan Husni 'Abdelwahab, y entre la amplia bibliografía que existe, citaremos: *Literatura tunecina contemporánea*. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1978.

fuerzo de su iniciador, Sr. García Morente, decano de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid, secundado por el secretario de la misma facultad, Sr. Ferrandis.

I. PARTICIPANTES EN EL CRUCERO UNIVERSITARIO

La lista completa de pasajeros figura en el mencionado Catálogo: aparecen distribuidos como sigue: *Jefe de la expedición*: Manuel García Morente. *Secretario*: José Ferrandis. *Profesores*: de este grupo destacaremos los nombres de Manuel Gómez Moreno, Ramón García Linares y Ángel González Palencia³. *Del Patronato de Turismo*: Jacobo Bentata Sabah, al que tendremos ocasión de referirnos después. Consta además la asistencia de una archivera y de una enfermera.

En cuanto al grupo más numeroso, los *Estudiantes*, citaremos a las siguientes personas: los cinco alumnos de la Escuela de Estudios Árabes de Madrid, a los que hacía referencia la nota de *Al-Andalus*, es decir: Ángela Barnés González, María Luisa Fuertes Grasa, Esmeralda Gijón Zapata, Manuela Manzanares López y Encarnación Plans Sanz. De algunas de ellas hablaremos en otro momento. No podemos olvidar, por otra parte, los nombres de otros participantes como Fernando Jiménez de Gregorio que tanto nos ha animado a redactar estas líneas con su cordial amistad, o María Braña y de Diego que también nos ofreció el testimonio de sus recuerdos. Y qué decir de tantos otros cuya categoría intelectual es tan conocida: Fernando Chueca, Salvador Espriú, Isabel García Lorca, Emilio Garrigues, María Elena Gómez-Moreno, Fernando Jiménez Placer, Gregorio Marañón Moya, Julián Marías, Gonzalo Menéndez Pidal, Soledad Ortega, Luis Pericot, etc.

Por último, encontramos a los miembros de la tripulación, encabezados por el capitán Jaime Gelpí, junto a los otros componentes de la misma: el capellán, el médico, el mayordomo, oficiales, maquinistas, etc.

El *Catálogo* de referencia ofrece otros datos tan completos como interesantes: así observamos el escrupuloso sistema de distribución de los pasajeros, incluido entre las PREVENCIÓNES PARA LA VIDA DE LOS EXPEDICIONARIOS A BORDO DE LA MOTONAVE CIUDAD DE CÁDIZ: la distribución de los camarotes, por ejemplo que, según decía, «en primera clase los profesores, las señoras y las señoritas; si faltan camarotes de primera clase para señoritas, algunas de éstas recibirán camarote de segunda clase. Los camarotes de tercera clase serán atribuidos a los alumnos que son más robustos y jóvenes». Respecto a las PREVENCIÓNES HIGIENICAS facilitadas expresamente por el doctor don Gustavo Pittaluga tenían en cuenta «las enfermedades de las cuales hay que defenderse

3. Por su especial relación con el grupo de arabistas, señalaremos los nombres de los siguientes profesores participantes: Juan Hurtado Jiménez, José López de Toro, Juan Zaragüeta Bengoechea y Pilar Navarro de García Linares.

con mayor ahinco en los países del Norte de África, principalmente en Egipto, que son las transmitidas por vía hídrica»... Por ello se facilitaría a cada expedicionario una cantimplora de bastante capacidad, especialmente en las visitas a las siguientes localidades: Cartago, Susa, Jaffa, Jerusalén, Beyruth, Damasco, Esmirna, etc. (alguna de estas capitales no entraría en el itinerario del Crucero según sabemos). «Puede añadirse a las indicaciones anteriores —continúan las ‘Previsiones’— la conveniencia de abstenerse de un contacto demasiado íntimo con indígenas y gente del pueblo, sobre todo nómadas en los hinterland (...), en las cercanías de Túnez, Cartago, Susa, Alejandría, porque son con gran frecuencia portadores de piojos... Pero es una advertencia que está de antemano eliminada por el hecho mismo de la limpieza individual de los expedicionarios».

Otros datos curiosos que nos proporciona el *Catálogo* se refieren al «Himno del Crucero Universitario», que se cantó el 21 de junio de 1933 durante la fiesta celebrada a bordo del *Ciudad de Cádiz*, en el mar, rumbo al puerto de Alejandría; así como al *Diario de noticias*, periódico publicado durante la travesía, patrocinado por la Compañía Trasmediterránea⁴.

I.1. EL GRUPO DE ARABISTAS: LOS PROFESORES

Ángela Barnés me decía en la ocasión en que amablemente rememoraba sus recuerdos de *El Crucero*, con espléndida memoria y buen humor, que el «grupo árabe», entre otros que se organizaron durante las diferentes visitas, estaba encabezado por González Palencia y García de Linares y era conocido por «La gúmbia».

Entre las conferencias programadas a lo largo del viaje, hemos podido conocer por el catálogo de la exposición las que se pronunciaron sobre los temas de nuestro interés: «Monumentos árabes de Kairuán» y «Egipto, Palestina y Grecia», por Gómez Moreno; «Monumentos árabes de Kairuán», de Emilio Camps o las de Luis Pericot y Elías Tormo, sobre «Egipto» y «El Cairo»; «Introducción a la visita de Palestina», por Zaragüeta, etc. Respecto a los arabistas propiamente di-

4. La Compañía Trasmediterránea ha editado con motivo de su 80 aniversario (1917-1997) un magnífico volumen del que es autor Marino Gómez Santos, que nos ha facilitado amablemente Mazaly Aguilar, director de Relaciones Institucionales de Trasmediterránea: en el mismo se contempla la etapa del Crucero Universitario por el Mediterráneo con estas palabras: «En 1933 el *Ciudad de Cádiz*, ex *Infanta Cristina*, efectuó un viaje de estudios por el Mediterráneo con los alumnos y profesores de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid y de la Escuela de Arquitectura de Barcelona. Salió del puerto de la Ciudad Condal el 15 de junio, una vez finalizado el curso escolar 1932-33, visitando los puertos de Túnez, Susa, La Valeta (Malta), Alejandría, Haiffa, Candía (Creta), Rodas, Smirna, Constantinopla, Salónica, Atenas, Nauplia, Itea, Catácolo, Siracusa, Palermo, Nápoles, Palma de Mallorca y Valencia, en cuyo puerto concluyó el viaje el 1 de agosto. Con este motivo el Capitán del *Ciudad de Cádiz*, Jaime Gelpí Verdaguer, fue condecorado con la Encomienda de Alfonso X el Sabio».

chos citaremos las de González Palencia: «Sepulcro en Túnez de Abdalá el Trujiman» (16 de junio) e «Historia árabe de Egipto» (21 de junio). Respecto a García de Linares, consta que habló sobre «Los orígenes del Islam» (4 de julio, del mismo año 1933)⁵.

I.2. LOS ARTÍCULOS DE PRENSA DE GONZÁLEZ PALENCIA

Don Ángel González Palencia era catedrático de Literatura Árabe-española en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central, según se titulaba entonces, desde 1927 y había sido nombrado Académico de la Historia en 1930. Además de sus estudios de investigación, había empezado a colaborar en el diario *El Debate* desde 1929⁶. Allí publicaría varios artículos en torno al Crucero por el Mediterráneo que comentaremos a continuación.

– «Bajo la bandera de Cisneros». 29 de junio de 1933. A bordo del «Ciudad de Cádiz».

Relata la ceremonia de izar la bandera de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid en el barco «Ciudad de Cádiz», poco antes de iniciar el viaje, que zarparía del puerto de Barcelona el 15 de junio de dicho año. Señalaba, además, que se habían organizado «ocho grupos de expedicionarios en base a la especialidad de sus componentes: arabistas, literatos, arqueólogos e historiadores. Los directores —decía— tendrían encomendadas labores de preparación de las visitas: «explicaciones generales hechas por los profesores en el salón de conferencias». Y hacía referencia a la próxima visita a Túnez, Cartago y Cairuán, a sus monumentos, su historia y especialmente a las relaciones con la España musulmana

– «La tumba de Turmeda». Firmado en Túnez, el 17 de junio de 1933 y publicado el 28.7.33.

Relata la visita a la capital tunecina y cómo visitaron la tumba de Anselmo de Turmeda «en el zoco de los Sekechin (fabricantes de monturas de caballos)».

5. María Elena Gómez-Moreno en la obra que ha dedicado a su padre titulada precisamente: *Manuel Gómez-Moreno Martínez*, Madrid, 1995, dedica un capítulo a «El Crucero del Mediterráneo: 14 de junio a 1 de agosto, 1933», pp. 407 y ss. En dichas páginas se refiere detenidamente a las conferencias pronunciadas aquellos días, con especial atención a las impresiones de Gómez Moreno en general y a sus propias vivencias.
6. Luis Rejas Reyes, yerno de D. Ángel y licenciado en Semíticas, catedrático de enseñanza Media después, fallecido recientemente, elaboraría el «Extracto de bibliografía de González Palencia: obras de tema árabe o medieval, redactado sobre la base de los materiales reunidos». Se publicó junto al homenaje necrológico que le dedicó don Emilio García Gómez en la revista *Al-Andalus*, vol. XIV, 2 de 1949, pp. 13-25. En el mismo figuran sus artículos periodísticos aunque, según hemos comprobado, faltan algunos títulos.

«Éste —decía González Palencia— se convirtió a la religión musulmana y ejerció el cargo de intérprete del rey, bajo el nombre de Abdalá el Truchimán».

Como ya se ha dicho, sobre este «curioso personaje, cuya biografía no puede ser más atrayente y novelesca» trató la lección de González Palencia impartida el día anterior a la llegada a Túnez, primera escala de la expedición⁷. Se refiere asimismo a la famosa *Disputa del Asno*, obra de polémica religiosa que estudió Asín Palacios y cuya edición constituiría la tesis doctoral —y objeto de posteriores estudios— del profesor Míkel de Epalza.

— «La Isla de los Caballeros». Rodas, julio 1933. Publicado el 8.8.33.

Trata de la Orden de San Juan y los Caballeros Hospitalarios: recuerdos de los muchos españoles que pasaron por allí y especialmente el Gran Maestro don Juan Fernández de Heredia.

— «Fantasía y realidad en *Las mil y una noches*». Publicado el 10.8.33.

Ya en El Cairo, donde está firmado el artículo, el 24 de junio de 1933, el autor refleja la admiración tras la visita a la gran pirámide y sobre todo a la tumba de Tutanjamón y al Museo egipcio.

7. Fernando Jiménez de Gregorio dice en el artículo titulado: «Una experiencia inolvidable: El Crucero Universitario del año 1933» publicado en *El Día de Toledo*, el 23 de febrero de 1977: «Aquel viaje, que antes calificué de fabuloso, lo fue en realidad: que a mis 22 años recién cumplidos, cuando cursaba el doctorado en la inolvidable Facultad de Filosofía y Letras de la entonces Universidad Central, bajo la sabia dirección de mi querido maestro don Pío Zabala y Lera, me concedieran una beca para un crucero a lo largo y ancho del Mediterráneo... Formé parte del grupo dirigido por don Antonio Ballesteros Beretta, don Juan Zaragüeta, y el museólogo don Blas Taracena... Apenas desembarcamos, corrí a Madrid a presentar la documentación para tomar parte en las oposiciones que se habían convocado para Profesores Encargados de Curso, que se celebraron aquel mismo verano. Destinado al Instituto de Segunda Enseñanza de Plasencia, allí escribí mis primeros tres artículos sobre temas del Crucero, en una revista acabada de crearse con el definitorio nombre de ORTVS; en ellos evoqué la personalidad de Abdalá el Trujiman, de Kairuán, de Cartago». Gracias a la amabilidad de su autor, hemos podido leer aquellos artículos, fechados el 15 de enero, el 1 de marzo y el 1 de abril de 1936. Nos describe con gran amenidad sus impresiones de aquellos parajes: el zoco y los gremios, el sepulcro del mallorquín Fray Anselmo de Turmeda, luego convertido al Islam; la visita a Susa y Kairuán y especialmente a la Gran Mezquita (que los arabistas, según dice, comparan con la de Córdoba), y Cartago, donde «los Padres Blancos nos muestran los fosos donde estuvieron las murallas que rodearon la Ciudad».

– «Misas en El Cairo». Publicado el 15.8.33.

Se refiere a los monumentos de El Cairo y a las visitas realizadas, especialmente a mezquitas e iglesias, gracias a la ayuda facilitada por el gobierno egipcio (a instancias del ministro plenipotenciario español don Alonso Caro). Hace mención, por otra parte, del ambiente de tolerancia religiosa y una anécdota interesante: la comida en «el restaurante indígena de Mahmud el-Hatty el Quetabi», invitado por el arabista alemán doctor Meyerhof⁸.

– «Peregrinando». Publicado el 21.8.33.

Con motivo de la visita realizada a Jerusalén, destaca la acogida que les ofrecieron los Franciscanos en su hospedería de la *Casa Nuova*⁹. Reflexiona sobre problemas existenciales y religiosos.

– «Istanbul y Toledo». Publicado el 27.8.33.

Durante la visita a Istanbul, González Palencia rememora etapas de la historia de España y surgen los nombres de Carlos V, Lepanto..., y Toledo donde él mismo vivió algún tiempo.

– «Aspectos del mundo islámico actual». Publicado el 1.9.33.

Repaso a las visitas realizadas por países islámicos: el encuentro en Túnez con los arabistas W. Marçais y Abdelwahab Hasan Husni «que tuvo la atención de venir desde Mahdía, cuyo gobierno dirige, para saludar a dos españoles, discípulos de Codera y Ribera¹⁰. Destaca, además, el interés de ciudades como Susa y Cairuán

8. Manuela Cortés, que trabaja en la Universidad de El Cairo, me comunica amablemente que dicho lugar está ocupado actualmente por el «Restaurante Hati», en el barrio de Sita Zayna, cerca del Rifa'i y de Kasr al-^cAini. Respecto al Dr. Max Meyerhof (1874-1945) sabemos que trabajó sobre la medicina árabe —él mismo era médico— y que mantuvo amplia relación con los arabistas españoles. En 1984 se publicó en Londres un volumen que recoge algunos de sus artículos aparecidos en diferentes revistas: *Isis*, *Al-Andalus*, etc. Véase: *Studies in Medieval Arabic Medicine. Theory and Practice*. Edited by Penelope Johnstone.

9. Véase, entre otras, *Historia diplomática de España en los Santos Lugares 1770-1980*, por el Conde de Campo Rey, Ministro Plenipotenciario y vocal de la Junta de Patronato de la Obra Pía de los Santos Lugares. Madrid, 1982; A. ARCE; *Expediciones de España a Jerusalén 1673-1842*. Madrid, 1958; S. EIJÁN; *Hispanidad en Tierra Santa. Actuación diplomática*. Madrid, 1943.

10. William Marçais había participado en el VIII Congreso de Estudios Superiores Marroquíes, celebrado en Rabat y Fez, del 13 al 22 de abril de 1933. Tanto González Palencia (por la Academia de la Historia) como García de Linares (por la Escuela de Estudios Árabes de Madrid), asistieron a este congreso según la reseña de *Al-Andalus*, I, 1933, pp. 492-494. Hasan Husni ^cAbd al-Wahháb rememora su amistad con los principales

(sic), y en especial la mezquita mayor de ésta última. A continuación habla de Alejandría y El Cairo: las mezquitas de Ibn Tulum, donde pudieron entrar prescindiendo de alguna formalidad, dado el gran número (200, dice) de los visitantes; y el Azhar donde todavía pudieron encontrar —era época de vacaciones— grupos o corrillos de estudiantes que, según le pareció, leían un comentario a la *Lógica* de Aristóteles. De El Cairo dice que es una gran ciudad, un sitio muy agradable, aunque caro, «y en sus bibliotecas podrán aprovechar los arabistas españoles»... Por último, se refiere a Turquía y cómo tuvieron ocasión de presenciar la oración del viernes en la mezquita de Bayaceto, en Istanbul. González Palencia termina esta crónica destacando los valores del Islam español y sus monumetos artísticos.

I.3. D. RAMÓN GARCÍA DE LINARES

D. Ramón García de Linares, cuyo nombre figura en la información de *Al-Andalus* (1933), ya citada, era efectivamente encargado de sección de la recién creada Escuela de Estudios Árabes de Madrid (Ley de Enero de 1932). Había sido, además, catedrático de Árabe Vulgar en la Escuela Central de Comercio, de Madrid. Participó en el *Crucero Universitario*, en calidad de profesor, según figura en la relación del *Catálogo*, donde aparece, además, el nombre de su esposa Pilar Navarro. El título de su lección, que fue impartida el 4 de julio, se tituló: «Los orígenes del Islam», tal como dijimos anteriormente.

García de Linares formaba parte del grupo de redactores de la revista *Al-Andalus*, desde su primer volumen (1933) hasta 1940. Fue, además, secretario de la Escuela de Estudios Árabes de Madrid que, junto con la de Granada, quedarían agrupadas en el Instituto «Benito Arias Montano», al crearse la nueva estructura del CSIC, con fecha de 24 de noviembre de 1939¹¹.

arabistas europeos: Codera, Ribera y Asín, entre ellos, a los que tuvo ocasión de conocer durante el XIV Congreso de Orientalistas de Argel, en 1905 y en el XV, de Copenhague (1908). Véase «Autobiografía», en *Ḥawliyat al-Ŷāmi'a al-Tūnūsiyya*, 6, 1966, pp. II-VI, traducción de M. de Epalza en *Literatura tunecina contemporánea*, *op. cit.*, pp. 243 y ss.

11. García de Linares provenía de Zaragoza, según dice María Elena Gómez-Moreno en la obra, ya citada, que dedicó a la biografía de D. Manuel, su padre (capítulo XXXII, p. 408). Sobre la bibliografía de nuestro autor citaremos la colaboración en el *Homenaje a D. Francisco Codera*, de 1904, con un artículo sobre «Escrituras árabes pertenecientes al Archivo de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza», que firma como Profesor auxiliar de Filosofía y Letras en la Universidad de Zaragoza. Sobre la labor de esta poco conocida figura del arabismo, conviene repasar las reveladoras páginas del prólogo de González Palencia a la obra *Los documentos árabes diplomáticos del Archivo de la Corona de Aragón*, editados y traducidos por Maximiliano A. Alarcón y Santón y Ramón García de Linares. Madrid, Publicaciones de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 1940, pp. VII-XI.

Fue, por otra parte, miembro del tribunal de la tesis doctoral del P. Félix María Pareja, leída el 2 de junio de 1934, según refiere Paz Fernández en su documentado trabajo: «El islamólogo Félix María Pareja y la *Mild Sumatra Cigars*», (*Al-Qanṭara*, 13, 1992, Fasc. 2, pp. 395-400). Se incluye en el mismo una simpática fotografía tomada al día siguiente de la citada presentación de la tesis, en Ávila, en la que aparecen: Asín Palacios, Jaime Oliver Asín, Melchor Martínez Antuña, Nemesio Morata y López Ortiz, junto al P. Pareja.

I.4. LOS ESTUDIANTES

Ya hemos señalado los nombres de los alumnos de la Escuela de Estudios Árabes que participaron en el *Crucero*. De aquellas cinco arabistas, pues no figuraba ningún varón, hemos localizado algunos datos que vamos a reflejar a continuación.

MANUELA MANZANARES

De Manuela Manzanares López, que luego tendría que adaptar su apellido al de su marido: de Cirre, por decisión pública, disponemos de amplia información. El Instituto Hispano-Árabe de Cultura publicó en 1972 su obra más conocida, basada en la que fue su tesis doctoral: *Arabistas españoles del siglo XIX*. Se recuperaba, de alguna forma, la labor de una de las discípulas más destacadas de Asín Palacios.

En el expediente editorial figuran los principales datos bio-bibliográficos: licenciada en Letras por la Universidad de Granada (1928-31); ya en Madrid, inicia los estudios de doctorado con D. Miguel Asín Palacios (1934-36). Por motivos que desconocemos —dada la fecha podrían estar relacionados con los trágicos sucesos de la Guerra civil— se traslada a la Universidad de Bruselas, donde proseguiría sus estudios de Lengua y Literatura árabes, con el profesor Armand Abel. En 1942 vive en Colombia y trabaja en la Biblioteca Nacional de Bogotá. Posteriormente residirá en Estados Unidos donde obtendría el doctorado en la Universidad de Michigan (1958). Ha sido profesora, luego emérita, en el Departamento de Lenguas Románicas y Germánicas del College of Liberal Arts, Wayne State University.

Entre sus publicaciones destacan los siguientes temas: influencias árabes en la cultura española, literatura aljamiada y varios artículos sobre algunos arabistas contemporáneos. Ha venido publicando en diferentes revistas como *Al-Andalus*, *Anuario de Estudios Medievales*, *Bulletin Hispanique*, *Hispanic Review*, etc.¹².

12. La profesora Manzanares me ha facilitado su ayuda cuando le he solicitado información sobre los arabistas que ella trató tan directamente, en los primeros años de la nueva Escuela de Estudios Árabes madrileña. Vid. «La Escuela de Estudios Árabes» en *Anuario*

ESMERALDA GIJÓN ZAPATA

Cuando inicié este trabajo tengo que reconocer que desconocía prácticamente su nombre. Posteriormente pude entrar en contacto con Isabel Vela Gijón, sobrina de Esmeralda, que me ha facilitado toda la información de la que disponía sobre la que podríamos calificar de azarosa vida, especialmente en los últimos años, de su querida tía.

Como ya señalamos, Esmeralda participó en el *Crucero Universitario* y aparece en alguna de las fotografías del citado *Catálogo* con las largas trenzas que llevaba entonces.

Había nacido en Madrid, en 1913. Primeros estudios en el colegio teresiano, comienza la carrera de Letras, que finaliza en 1931, en tres años más cuatro asignaturas de la rama de Historia. Se examina de las asignaturas de doctorado y trabaja en la Escuela de Estudios Árabes, donde prepara el estudio y la traducción de las *Tafsiras* del Mancebo de Arévalo¹³.

Realiza varios viajes a Marruecos, pensionada por la Junta de Ampliación de Estudios y bajo el patrocinio de D. Miguel Asín. Posteriormente trabajará en la Biblioteca de Palacio; se traslada a Teherán, en 1964 —contratada, quizá, como profesora de español— y allí, según me comunica su sobrina, preparaba la traducción al español de los poemas de Firdausi.

He realizado algunas consultas ante la Embajada de España en Teherán; en 1997 me fueron facilitados los escasos datos que comentaré, resumidos, a continuación: «lo único que existe en esta Embajada sobre Doña Esmeralda Gijón Zapata es la inscripción de su fallecimiento en el Libro de Defunciones, Tomo I, página 2, Nº 2, que tuvo lugar el día 6 de marzo de 1968 y el cual se produjo a causa de quemaduras (...) Se encuentra enterrada en el Cementerio Católico-Latino de Teherán, en el centro-sur de la ciudad...».

de la Universidad de Madrid, 1932-33, pp. 325-326. La *Bibliografía de la literatura aljamiado-morisca*, de Luis F. Bernabé Pons, publicada por la Universidad de Alicante, en 1992, recoge varias referencias de los trabajos de la profesora Manzanares sobre esta especialidad. Después de redactar estas líneas, Juan Zozaya me comunica que se ha publicado el trabajo de M^a Eugenia Martínez Gorraño: *Españolas en Colombia. La huella cultural de mujeres exiliadas tras la guerra civil*. Madrid, *Cuadernos de la Fundación Españoles en el Mundo*, 1999, que incluye un capítulo sobre «Manuela Manzanares López: una arabista en la biblioteca Nacional», p. 32.

13. Vid. *Manuscritos árabes y aljamiados de la Biblioteca de la Junta*. Noticia y extracto por los alumnos de la Sección Árabe bajo la dirección de J. Ribera y M. Asín. Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1912. También *Actas del Coloquio internacional sobre literatura aljamiada y morisca* (Oviedo, 1972). Madrid, 1978. Especialmente la comunicación del Prof. Harvey sobre «El mancebo de Arévalo». En este Coloquio participó también Manuela Manzanares. Así como el interesante estudio preliminar de M^a Paz Torres a la edición facsímil de las *Leyendas moriscas* de F. Guillén Robles. Universidad de Granada, 1994.

Respecto a sus publicaciones, citaremos: *Concepto del honor y de la mujer en Tirso de Molina*, por la Dr. Srta. Esmeralda Gijón. Facultativa de la Biblioteca de Palacio (sic). Publicaciones de la Revista ESTUDIOS, 1949, con fotografía de la autora; *El humor en Tirso de Molina*. Madrid, 1959. En el prólogo dice que realizó este trabajo bajo la dirección de don Dámaso Alonso y fue presentado en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid. Manifiesta su agradecimiento, además, a Miss Ruth Lee Kennedy y a los Padres Mercedarios, «que lo acogieron en su Revista».

Disponemos, además, del *Diario de un viaje a Oriente* que recoge las impresiones de Esmeralda en aquellos días memorables: se trata del manuscrito que presentó al concurso convocado por la Facultad de Filosofía y Letras a poco de celebrarse el Crucero y que hemos podido consultar gracias, una vez más, a la amabilidad de sus familiares¹⁴.

De Ángela Barnés puedo destacar la amabilidad con que ha atendido a mis preguntas rememorando no sólo los días del Crucero, sino también los tiempos pasados en la Facultad de Filosofía y Letras y en la Escuela de Estudios Árabes de Madrid. Allí estudiaría con D. Miguel Asín, tras vencer su inicial desconfianza «hacia las muchachas casaderas», según le dijo cuando, acompañada por su padre, antes aconsejado por D. José Ortega, se presentó ante el sabio arabista¹⁵.

«La doctora Barnés —diría Paz Fernández en el citado artículo sobre el P. Pareja— defendió su tesis doctoral en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense, el 17 de junio de 1936, sobre la edición del manuscrito *Kitāb sidrat al-muntahā*, de Abū Bakr Ibn Waḥṣīyya, autor oriental, dirigida por Asín Palacios, siéndole calificada de sobresaliente. Con el estallido de la Guerra Civil un mes después, la doctora Barnés —como otros de nuestros arabistas— vio truncada su actividad y nunca más pudo reconducirla».

14. La Facultad acordó publicar el trabajo de D. Carlos A. del Real y Ramos, y una selección de los de D. Julián Marías Aguilera y D. Manuel Granell Muñiz en el libro titulado *Juventud en el mundo antiguo (Crucero universitario por el Mediterráneo)*, Madrid, 1934, según se decía en el prólogo del mismo. Las fotografías que lo ilustraban fueron escogidas entre las premiadas en el concurso organizado al efecto por la misma Facultad. Sus autores eran D. Pascual Bravo y D. Emilio Camps. Véase asimismo la memoria redactada por Manuel García Morente: «Los magníficos resultados obtenidos con el Crucero Universitario», que apareció en la revista de la Residencia de Estudiantes *Residencia*, vol. IV, nº 4-5, Madrid, 1933, con numerosas ilustraciones.
15. Francisco José Barnés Salinas (1881, Sevilla-1947, México), catedrático del Instituto Escuela, de la Institución Libre de Enseñanza, militó en el Partido Radical-Socialista y fue nombrado ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes en 1933 y 1935. Su hermano Domingo (1879, Sevilla-1940, México), pedagogo y también vinculado a los círculos intelectuales de la Institución Libre de Enseñanza, fue, asimismo, ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes (1933) y de Justicia (1934).

M^a Luisa Fuertes, que sería al esposa, hoy viuda, de D. Emilio García Gómez, me comentó en alguna ocasión sus impresiones de aquellos compañeros inolvidables del Crucero universitario. Así, por ejemplo, recordaba a Encarnación Plans Sanz que, según parece, fue profesora de Latín en un Instituto de Bachillerato.

II. OTROS PARTICIPANTES. D. JACOBO BENTATA SABAH

Jacobo Bentata Sabah figura en la lista de participantes del Crucero universitario como representante del Patronato de Turismo, junto a Haroldo Díez Terol.

Expondremos, a continuación, los datos que hemos podido encontrar sobre su vida y su obra: Isaac Laredo dice de él en su clásico libro: *Memorias de un viejo tangerino*, de 1935: «Buen escritor y orador elocuente, como lo ha demostrado en sus numerosos escritos y en varias conferencias. Es autor de un libro interesante, titulado *El juglar de los zocos*; es redactor de *El Mogrebí*, miembro correspondiente de la Academia de la Historia, presidente del *Rotary Club*, del que fué fundador y primer presidente. Fué tesorero de la Comunidad Israelita y es uno de los delegados españoles en la *Asamblea Legislativa*. Ha colaborado en muchos periódicos, en diferentes idiomas que posee: español, francés, inglés, árabe y hebreo»¹⁶.

José Luis González Hidalgo da referencias de las actividades de Bentata en su artículo titulado: «El *Gran Teatro Cervantes*: pasado, presente y futuro»¹⁷.

Las últimas noticias de que disponemos provienen de las *Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes*, celebrado en Madrid, de 1 al 6 de junio de 1964. Primero de los actos celebrados con motivo del XXV aniversario de la fundación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Fueron editadas por Iacob M. Hassán con la colaboración de M^a Teresa Rubiato y Elena Romero en el Instituto «Arias Montano», del CSIC, en 1970.

En la «Crónica» de los participantes se dice que el Dr. Jacobo Bentata era secretario general de la Asociación Cultural y presidente del Instituto Cultural

16. Las *Memorias* de Isaac Laredo (Madrid, 1935), reeditadas por las Editions La Porte, de Rabat, ofrecen una fotografía del Sr. Bentata. El libro *El juglar de los zocos* incluye una serie de «cuentos del zoco», según dice el autor en el prólogo, firmado en Tánger, en 1930. El titulado «Un buen pregón» fue premiado en los Juegos florales tangerinos de 1924.

17. Vid. *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, Año XXXII, 1996, pp. 133-142; «Aproximación a un catálogo de los principales periodistas», del mismo autor, en *Estudios Africanos*, IX, n^o 16-17. Al tratar del *Heraldo de Marruecos* (1925-1932) dice que fue cofundador de *El Mogrebí* (1934-1936) con A. España y J. Hasan. Cita, entre sus obras, la titulada: *Tánger y la Política Internacional* (1932).

Venezolano-Israelí; directivo de la Asociación Venezolana de Escritores y presidente del comité de cultura del Hogar Americano. Se añadía, por último, su dirección postal en Caracas¹⁸.

El Crucero universitario prosigue su aventura en el tiempo: así será mientras perviva en el corazón de sus participantes y entre los que, desde la distancia, hemos querido revivir aquella experiencia única de la convivencia, ¡tan difícil!, entre los intelectuales y estudiantes universitarios españoles¹⁹.

N.B. He podido disponer de varias fotografías relacionadas con los participantes del *Crucero*, a los que nos hemos referido en este trabajo, y alguna de ellas aparece en este artículo. Quisiera expresar mi cordial agradecimiento a Paz Fernández, Manuela Manzanares, Angela Barnés y Fernando Jiménez de Gregorio por este motivo y por la amable atención que me han dedicado.

Bibliografía (no citada en el texto)

- CORDERO TORRES, JOSÉ MARÍA: *El africanismo en la cultura hispánica contemporánea*. Madrid, 1949.
- DÍAZ PLAJA, GUILLERMO: *Memorias de una generación destruida (1930-36)*. Barcelona, 1966.
- EPALZA, MÍKEL DE: *Fray Anselm Turmeda (°Abdallah al-Taryuman) y su polémica islamo-cristiana*. Madrid, 1994 (2ª ed.).
- GARCÍA MORENTE, MANUEL: «La nueva Facultad de Filosofía y Letras en la Ciudad Universitaria de Madrid», en *Residencia*, IV, núms. 4 y 5, oct.-nov., 1933.
- GONZÁLEZ PALENCIA, PILAR: *Ángel González Palencia, vida y personalidad*. Conferencia pronunciada el 2 de septiembre de 1989 en la «Semana Cultural de Horcajo de Santiago (Cuenca)» con motivo del Primer Centenario de su nacimiento, (en prensa).
- MARIAS, JULIÁN: *Una vida presente. Memorias 1 (1914-1951)*. Madrid, 1988.
- VARIOS AUTORES: *En recuerdo de Laura de los Ríos (1913-1981)*. Madrid, Fundación Francisco Giner de los Ríos, 1982.

18. En dichas *Actas* se incluye la comunicación presentada por el Dr. Bentata titulada: «La cultura española como enlace no solamente de los diversos núcleos sefaradíes con la península, sino también de los distintos centros dispersos entre sí», así como varias intervenciones y fotografías de los participantes.
19. El *Ciudad de Cádiz* fue hundido el 15 de agosto de 1937 en aguas del mar Egeo —¡qué triste coincidencia!— por un submarino italiano cuando regresaba del puerto de Odessa, según refiere el *Catálogo* de la exposición tantas veces citado.



Grupo del Crucero Universitario por el Mediterráneo.
Nápoles (25-29 de julio de 1933). Fotografía cedida por
don Fernando Jiménez de Gregorio.



Grupo del Crucero Universitario por el Mediterráneo.
Nápoles (25-29 de julio de 1933). Fotografía cedida por
don Fernando Jiménez de Gregorio.